

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 76 (2010)
Heft: [4]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



It's that time of the year again when the migratory Swiss leave New Zealand and fly (or is it flee?) to the northern hemisphere, and we are left behind, with half our friends gone.

Daylight saving has gone, too. The first few days always make me feel very virtuous: Ah, I'm up early, the day has an extra hour. But after a week or so, all is gone again, and I resign myself to winter and try and see the positive side of it.

I like the autumn colours of my Virginian creeper: It turns bright red and stays that way for quite a while - until a violent Southerly brings it to an end. This year my lemon tree tries to please me by doing autumn colours, too, turning all yellow. I hope the special fertilizer can remind it of its true nature, and it will come up with bright green leaves again.

The chrysanthemums are out, and the St Michaelsmas daisies. I love their rich, deep colours, and they keep very well in a vase and smell of autumn and earth.

And what else to brighten up winter? In Switzerland we had Christmas to look forward to in autumn, but here we have to create our own fun. So how about having 'a project'?

One of my projects is to invite friends once a week for a meal. With my limited cooking skills it will mainly be Raclette and Fondue and Sauerkraut (out of a jar or a tin, bought at the supermarket). It will still be good fun, I hope.

Another project will be to read or re-read my books; the fire going, a pot of tea handy, the cat purring - what could be better? Who would want to be in Switzerland, where it is hot and crowded?

I have a few more projects, and I guess the winter will be over before they all have come off the ground; I'll let you know in spring!

Trudi

Mini liebe Mitglieder, es isch so wit, das mer wider dörfe a üsi Swiss Society Generalversammlig däche, mit bsungerem Inträsse natürlech a Usscheidigskampf im Kaponga Swiss Colosseum zwüsche ?????????? u Wellington; früezitigi Buechig isch natürlech scho wichtig für e guete Platz.

My Dear compatriots, every year the Swiss Society AGM offers a unique opportunity for you and your families to have a say in the future direction of our Swiss Society in New Zealand. Your input is important for our growing Swiss Community. It is particularly important to see new faces and hear new ideas and share your vision for a contemporary Swiss Society.

The Swiss Society AGM will be held in Kaponga, at the foot of Mount Taranaki on the weekend of 5-6 June 2010. This is a prime opportunity to meet not only members from the other local Swiss clubs in the country, but also to participate in our sporting competition (at least the two winning clubs from the semi-finalist events). Vocal support from everybody is always welcome. Obviously I am showing some bias as the Wellington Swiss club won the semi-finals and would no doubt appreciate lots of moral support and fans.

To all the Swiss Society members who come to the AGM in Kaponga: Have a safe journey - and see you there!

Roland

Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	Ambassador Dr Beat Nobs
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 43 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010. Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutsche, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch